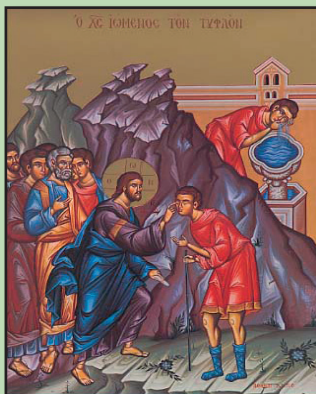




# E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA 14 MAGGIO 2023

**Domenica VI di Pasqua: del Cieco nato – Sant’Isidoro di Chio,  
martire. Tono V. Eothinon VIII.  
Divina Liturgia di San Giovanni Crisostomo.**

## CATECHESI MISTAGOGICA



Immediatamente all’inizio di questo Vangelo leggiamo: “Rabbi, chi ha peccato, lui o i suoi genitori, perché egli nascesse cieco? Rispose Gesù: Né lui ha peccato né i suoi genitori, ma è così perché si manifestassero in lui le opere di Dio”. Solitamente sono sempre gli infermi a chiedere a Gesù la guarigione, in questo caso invece, il Signore si serve di quest’uomo, cieco fin dalla nascita, per mostrare a tutti la Sua Gloria e le meraviglie da Lui compiute. Purtroppo però la durezza del cuore umano è tanta da impedirne l’ascolto e la vista del Divino. Se ci trovassimo in prima persona, testimoni diretti di questo episodio di guarigione, avremmo gioia o amarezza per quest’uomo che riacquista la vista? Il sentimento predominante pare sia l’amarezza, il dissenso, non solo da parte dei presenti e dai farisei, ma anche e soprattutto da parte dei suoi genitori che si trattengono dall’esprimersi per paura dei giudei. Ci troviamo di fronte a un uomo solo, cieco e mendicante, allontanato da tutti, ma avvicinato da Dio. Questo signore non conosce Gesù, non chiede nulla, ma gratuitamente riceve il dono più grande che la sua condizione potesse avere: la vista. A lui vengono aperti non solo gli occhi del suo corpo, ma soprattutto quelli del suo cuore. Non conosceva Gesù, ma ora è l’unico a conoscerlo e a riconoscerlo come Cristo, come Figlio di Dio, mentre tutti gli altri restano con la loro cecità, e sappiamo bene che la cecità tiene purtroppo prigionieri dell’oscurità e delle tenebre. Come quest’uomo presentatoci nel brano evangelico di oggi, che conclude con la sua professione di fede “Io credo, Signore!”, anche il Santo martire Isidoro, che oggi veneriamo, era un militare che denunciato come cristiano fu dai suoi superiori interrogato se veramente professasse Cristo. Egli così rispose: “Confesso Cristo, che ha creato il cielo, la terra e il mare e credo in Lui, che è vero Dio e Figlio di Dio e per la salvezza degli uomini è nato dalla Santa Vergine Maria, divenuto uomo senza concorso umano e senza corruzione”. Rimanendo saldo su questa grande fede, venne decapitato.

*Grande Dossologia e “Simeron sotiria...”.*

*Dopo l’ “Evloghimèni i Vasilia...” , si canta tre volte:*

**Christòs anèsti ek nekròn, \*  
thanàto thanaton patisas, \* kè tis en  
tis mnimasi \* zoìn charisàmenos.**

Krishti u ngjall nga të vdekurit,  
\* me vdekjen shkeli vdekjen \* edhe  
atyre që ishin ndër varret jetën i dha.

Cristo è risorto dai morti, con la morte  
ha sconfitto la morte, e a coloro che  
giacevano nei sepolcri ha dato la vita.

### 1<sup>a</sup> ANTIFONA

**Alalàxate tò Kirio pàsa i ghì.  
Tès presvies tis Theotòku, Sòter, sòson  
imàs.**

Thërritni Perëndisë, nga gjithë  
dheu.  
Me lutjet e Hyjllindëses, Shpëtimtar,  
shpëtona.

Applaudite a Dio, o abitanti della  
terra tutta.  
Per l’intercessione della Madre di  
Dio, o Salvatore, salvaci.

### 2<sup>a</sup> ANTIFONA

**O Theòs iktirise imàs, kè  
evloghise imàs.  
Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek  
nekròn, psàllondàs si: Alliluia.**

Perëndia na pastë lipisi e na  
bekoftë.  
Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, që u  
ngjalle nga të vdekurit, neve që të  
këndojmë: Alliluia.

Iddio abbia pietà di noi e ci  
benedica.  
O Figlio di Dio, che sei risorto dai  
morti, salva noi che a te cantiamo:  
Alliluia.

### 3<sup>a</sup> ANTIFONA

**Anastito o Theòs, ke dhiaskorpisthitosan i echthri aftù, kè fighètosan apò prosòpu aftù i misùndes aftòn.**

*Christòs anèsti ek nekròn, \* thanàto thànaton patisas, \* kè tis en tìs mnìmasi \* zoìn charisàmenos.*

Le të ngrëhet Perëndia, dhe le të shpërndahen armiqtë e tij; dhe le të ikin përpara atij ata që e duan lik.

*Krishti u ngjall nga të vdekurit, \* me vdekjen shkeli vdekjen \* edhe atyre që ishin ndër varret jetën i dha.*

Sorga Dio, i suoi nemici siano dispersi e fuggano davanti a Lui quelli che lo odiano.

*Cristo è risorto dai morti, con la morte ha sconfitto la morte, e a coloro che giacevano nei sepolcri ha dato la vita.*

### ISODHIKON

**En Ekklesies evloghite tòn Theòn, Kirion ek pigòn Israil.**

*Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek nekròn, psàllondàs si: Alliluia.*

Ndër mbledhjet bekonit Perëndinë, Zotin nga burimet e Izraillit.

*Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, që u ngjalle nga të vdekurit, neve që të këndojmë. Alliluia.*

Nelle Assemblee benedite Dio, il Signore della stirpe di Israele.

*O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.*

### APOLITIKION

#### TONO V

**Tòn sinànarchon Lògon \* Patrì kè Pnevmati, \* tòn ek Parthènu techthènda \* is sotirian imòn \* animnisomen, pisti, \* kè proskinisomen; \* òti ivdhòkise sarkì \* anelthìn en tò stavrò, \* kè thànaton ipomìne, \* kè eghìre tùs tethneòtas \* en tì endhòxo Anastàsi aftù.**

Le të kremtojmë, besnikë, dhe të adhurojmë \* të përjetshmen Fjalë bashkë me Atin \* edhe me Shpirtin e Shëjtë, \* që lindi nga Virgjëresha për shpëtimin tonë; \* se deshi t'hipej me kurm \* te kryqja, \* dhe vdekjen të pësonij, \* dhe të vdekurit të ngjallnij \* me ngjalljen e tij të lavdishme. (H.L.f.23)

Fedeli, cantiamo ed adoriamo il Verbo, coeterno al Padre e allo Spirito, partorito dalla Vergine per la nostra salvezza; perché nella carne ha voluto salire sulla croce, sopportare la morte e risuscitare i morti nella sua gloriosa Risurrezione.

### (APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA)

### KONDAKION

#### TONO VIII

**I kè en tàfo \* katilthes, athànate, \* allà tù Adhu \* kathiles tìn dhìnamin; \* kè anèstis os nikitis, \* Christè o Theòs, \* ghinexì Mirofòris \* fthenxàmenos Chèrete, \* kè tis sīs Apostòlis \* irìnin dhorùmenos, \* o tis pesùsi \* parèchon anàstasin.**

Dhe ndëse zbritë në varr, o i pavdekshëm, \* megjithatë ti dërmovë fuqinë e Adhit, \* dhe u ngjalle si fitimtar, o Krisht Perëndi, \* edhe gravet mirofore i thërrite: Ju falem! \* Edhe paqen i dhe Apostulvet të tu, \* Ti që të raturvet i jep të ngjallurit. (H.L.f.6)

Sei disceso nella tomba, o Immortale, e all'incontro hai distrutto la potenza dell'inferno; e sei risorto qual vincitore, o Cristo Dio, esclamando alle donne che ti recavano aromi: Gioite! E hai concesso la pace ai tuoi Apostoli, Tu che dai ai peccatori la risurrezione.

### APOSTOLO (At 16, 16 - 34)

- Tu, Signore, ci custodirai e ci guarderai da questa gente per sempre. (Sal 11, 8)

- Salvami, Signore, perché non c'è più un santo; perché è scomparsa la fedeltà tra i figli degli uomini. (Sal 11, 2)

- Ti, o Zot, do të na mbrosh, do të na ruash ka këta gjindë për gjithmonë. (Ps 11, 8)

- Shpëtomë, o Zot! S'është më një njeri i besëm, u buar besa ndë mes t'bilvet të njeriut. (Ps 11, 2)

### DAGLI ATTI DEGLI APOSTOLI

In quei giorni, mentre andavamo alla preghiera degli Apostoli, venne verso di noi una schiava che aveva uno spirito di divinazione: costei, facendo l'indovina, procurava molto guadagno ai suoi padroni. Ella si mise a seguire Paolo e noi, gridando: «Questi uomini sono servi del Dio Altissimo e vi annunciano la via della salvezza». Così fece per molti gior-

### NGA VEPRAT E APOSTULVET

Nd'ato ditë, ndërsa po vejim na Apostul të parkalesjim, na u përpoq një skllave, që kish shpirtin e magjisë, e cila, tue i rrëfyer fatin njerëzvet, i sill të zotravet të saj shumë ngadhënjim. Kjo vinij pas Palit, e pas neve, e thërrit: “Këta njerëz janë shërbëtorë të të lartit Perëndi. Këta ju mbëssojnë udhën e shpëtimit”. Bëri kështu për shumë

ni, finché Paolo, mal sopportando la cosa, si rivolse allo spirito e disse: «In nome di Gesù Cristo ti ordino di uscire da lei». E all'istante lo spirito uscì. Ma i padroni di lei, vedendo che era svanita la speranza del loro guadagno, presero Paolo e Sila e li trascinarono nella piazza principale davanti ai capi della città. Presentandoli ai magistrati dissero: «Questi uomini gettano il disordine nella nostra città; sono Giudei e predicano usanze che a noi Romani non è lecito accogliere né praticare». La folla allora insorse contro di loro e i magistrati, fatti strappare loro i vestiti, ordinarono di bastonarli e, dopo averli caricati di colpi, li gettarono in carcere e ordinarono al carceriere di fare buona guardia. Egli, ricevuto quest'ordine, li gettò nella parte più interna del carcere e assicurò i loro piedi ai ceppi. Verso mezzanotte Paolo e Sila, in preghiera, cantavano inni a Dio, mentre i prigionieri stavano ad ascoltarli. D'improvviso venne un terremoto così forte che furono scosse le fondamenta della prigione; subito si aprirono tutte le porte e caddero le catene di tutti. Il carceriere si svegliò e, vedendo aperte le porte del carcere, tirò fuori la spada e stava per uccidersi, pensando che i prigionieri fossero fuggiti. Ma Paolo gridò forte: «Non farti del male, siamo tutti qui». Quello allora chiese un lume, si precipitò dentro e tremando si gettò ai piedi di Paolo e Sila; poi li condusse fuori e disse: «Signori, che cosa devo fare per essere salvato?». Risposero: «Credi nel Signore Gesù e sarai salvato tu e la tua famiglia». E proclamarono la parola del Signore a lui e a tutti quelli della tua casa. Egli li prese con sé, a quell'ora della notte, né lavò le piaghe e subito fu battezzato lui con tutti i suoi; poi li fece salire in casa, apparecchiò la tavola e fu pieno di gioia insieme a tutti i suoi per avere creduto in Dio.

*Alliluia (3 volte).*

- Canterò in eterno la tua misericordia, Signore, con la mia bocca annuncerò la tua fedeltà di generazione in generazione. (*Sal 88, 2*)

*Alliluia (3 volte).*

- Poiché hai detto: "La misericordia durerà per sempre"; la tua verità è fondata nei cieli. (*Sal 88, 3*)

*Alliluia (3 volte).*

ditë, njera që Pali, i varesur, u pruar e i urdhëroi shpirtit: "Tij të urdhëronj, nd'ëmrit të Jisu Krishtit: dil ka ajo!". E mbjatu shpirti dual ka ajo. Kur të zotrat e saj panë se kishin bjerrë shpresën e ngadhënjimit të tyre, rrëmbÿen Palin e Sillën e i sualltin te sheshi, përpara krerëvet të horës; e, ture i qellur përpara Pretorëvet thanë: "Këta njerëz bëjën trubullira te hora jonë; janë judhinj, mësojën zakone që Romanët nëng mund t'i marrën dhe t'i praktikojën". Populli ahiera u pruar kundër atyre. Pretorët, si i xheshtin, urdhëruan t'i rrahjin me fërshërat. Pra që i rrahët in e i mbluan me lavoma, i shtunë ndë filaqi e i urdhëruan rojtari t'i ruanij me kujdes të math. Rojtari, si muar këtë urdhër, i shtëlloi te filaqia më e thellë, dhe këmbët ja lidhi te hëkuret. Ndaj mjesnatë, Pali e Silla parkalesjin ture kënduar himne Perëndisë. Filaqirët i gjegjin, kur, sa gjithnjëherje, u ndie një termet i rëndë, sa u tundëtin themellet e filaqisë; ahiera u haptin gjithë dyert e gjithve ju zgjithtin hekuret. Rojtari i filaqisë u zgjua e, kur pa dyert e filaqisë të hapura, nxuar shpatën e, ture menduar se i kishin pështuar filaqirët, dish të vritej vet. Po Pali thërriti fort: "Mos i bëj lik vetëhesë sate, sepse na jemi gjithë këtu". Ai lypi dritën, hyri shpejt mbrënda; ra, tue u dridhur, përpara Palit e Sillës, e, si i nxuar jashtë, i tha: "O zotra, që kam të bënj të shpëtohem?". "Besò në Jisuin Zot - i thanë ata - e do të shpëtohesh ti edhe fëmila jote". E i predhikuan fjalën e Zotit atij e gjithë fëmilës së tij. E nd'atë orë të natës rojtari i muar, i lajti lavomat e mbjatu u pagëzua, ai e gjithë të tijtë. Pra i qelli ndë shpitë, i shtroi tryesën, dhe me gjithë anëtarët e familjes patë harë se kish besuar te Perëndia.

*Alliluia (3 herë).*

- Do të këndonj lipisitë e tua, o Zot, për gjithmonë; gjeneratë mbë gjeneratë do të rrëfÿenj besën tënde me golën time. (*Ps 88, 2*)

*Alliluia (3 herë).*

- Sepse ti the: "Lipisia ime qëndron për gjithmonë", e vërteta jote ka themelet ndër qëilt. (*Ps 88, 3*)

*Alliluia (3 herë).*

## VANGELO

## (Gv 9, 1 - 38)

## VANGJELI

In quel tempo Gesù passando vide un uomo cieco dalla nascita e i suoi discepoli lo interrogarono: «Rabbi, chi ha peccato, lui o i suoi genitori, perché egli nascesse cieco?». Rispose Gesù: «Né lui ha peccato né i suoi genitori, ma è così perché si manifestassero in lui le opere di Dio. Dobbiamo compiere le opere di colui che mi ha mandato finché è giorno; poi viene la notte, quando nessuno può più operare. Finché sono nel mondo, sono la luce del mondo». Detto questo sputò per terra, fece del fango con la saliva, spalmò il fango sugli occhi del cieco e gli disse: «Va' a lavarti nella piscina di Siloe (che significa Inviato)». Quegli andò, si lavò e tornò che ci vedeva. Allora i vicini e quelli che lo avevano visto prima, poiché era un mendicante, dicevano: «Non è egli quello che stava seduto a chiedere l'elemosina?». Alcuni dicevano: «È lui»; altri dicevano: «No, ma gli assomiglia». Ed egli diceva: «Sono io!». Allora gli chiesero: «Come dunque ti furono aperti gli occhi?». Egli rispose: «Quell'uomo che si chiama Gesù ha fatto del fango, mi ha spalmato gli occhi e mi ha detto: "Va' a Siloe e lavati!". Io sono andato e, dopo essermi lavato, ho acquistato la vista». Gli dissero: «Dov'è questo tale?». Rispose: «Non lo so». Intanto condussero dai farisei quello che era stato cieco: era infatti sabato il giorno in cui Gesù aveva fatto del fango e gli aveva aperto gli

Nd'atë mot, ture shkuar, Jisui pa një burrë të verbër që nga të lerit. E Dishipulit e pyejtin, ture i thënë: "Rabi, kush bëri mëkat, ky o prindët e tij, se të lehej i verbër?". U përgjegj Jisui: "As ky bëri mbëkat as prindët e tij, po se të buthtohëshin tek ai veprat e Perëndisë. Na kem bëmi veprat e atij që më dërgoi, njera sa është ditë; vjen pra nata kur mosnjeri mund të shërbenjë. Njera që jam ndë jetë, jam drita e jetës". Si tha këto, pështÿjti për trolli e bëri ca baltë me pështÿmën, dhe lyejti me baltën sytë e të verbrit. E i tha atij: "Ec e lahu tek pishina e Siloamit" (që vjen me thënë "I dërguar"). Ai vate, u la e u pruar që shih. Ahiera të afërmit, e ata që e kishin parë më parë, se ish një lypës, thojin: "Nëng është ky ai që rrij ulur e lypnij?". Të tjerë thojin: "Është ky". Të tjerë thojin: "Jo, po i gjet". Ai thoj: "Jam u". I pÿajtin prandaj atij: "Si poka t'u haptin sytë?". Ai u përgjegj e tha: "Ai njeri, i thërritur Jisu, bëri ca baltë, më lyejti sytë e më tha: Ec te pishina e Siloamit e lahu. Si vajta e u lajta, pé". I thanë pra atij: "Ku është ai?". U përgjegj: "Nëng e di". E qelltin te Farisenjtë atë që një herë ish i verbër; dhe ish e Shtunë, kur Jisui bëri baltën e i hapi sytë. Njetër herë prandaj e pyejtin edhe Farisenjtë si jukishin hapur sytë. Dhe ai i tha

occhi. Anche i farisei dunque gli chiesero di nuovo come avesse acquistato la vista. Ed egli disse loro: «Mi ha posto del fango sopra gli occhi, mi sono lavato e ci vedo». Allora alcuni dei farisei dicevano: «Quest'uomo non viene da Dio, perché non osserva il sabato». Altri dicevano: «Come può un peccatore compiere tali prodigi?». E c'era dissenso tra di loro. Allora dissero di nuovo al cieco: «Tu che dici di lui, dal momento che ti ha aperto gli occhi?». Egli rispose: «È un profeta!». Ma i Giudei non vollero credere di lui che era stato cieco e aveva acquistato la vista, finché non chiamarono i genitori di colui che aveva ricuperato la vista. E li interrogarono: «E questo il vostro figlio, che voi dite esser nato cieco? Come mai ora ci vede?». I genitori risposero: «Sappiamo che questo è il nostro figlio e che è nato cieco; come poi ora ci veda, non lo sappiamo, né sappiamo chi gli ha aperto gli occhi; chiedetelo a lui, ha l'età, parlerà lui di se stesso». Questo dissero i suoi genitori, perché avevano paura dei Giudei; infatti i Giudei avevano già stabilito che, se uno lo avesse riconosciuto come il Cristo, venisse espulso dalla sinagoga. Per questo i suoi genitori dissero: «Ha l'età, chiedetelo a lui!». Allora chiamarono di nuovo l'uomo che era stato cieco e gli dissero: «Da' gloria a Dio! Noi sappiamo che quest'uomo è un peccatore». Quegli rispose: «Se sia un peccatore, non lo so; una cosa so: prima ero cieco e ora ci vedo». Allora gli dissero di nuovo: «Che cosa ti ha fatto? Come ti ha aperto gli occhi?». Rispose loro: «Ve l'ho già detto e non mi avete ascoltato; perché volete udirlo di nuovo? Volete forse diventare anche voi suoi discepoli?». Allora lo insultarono e gli dissero: «Tu sei suo discepolo, noi siamo discepoli di Mosè! Noi sappiamo infatti che a Mosè ha parlato Dio; ma costui non sappiamo di dove sia». Rispose loro quell'uomo: «Proprio questo è strano, che voi non sapete di dove sia, eppure mi ha aperto gli occhi. Ora, noi sappiamo che Dio non ascolta i peccatori, ma se uno è timorato di Dio e fa la sua volontà, egli lo ascolta. Da che mondo e mondo, non s'è mai sentito dire che uno abbia aperto gli occhi a un cieco nato. Se costui non fosse da Dio, non avrebbe potuto far nulla». Gli replicarono: «Sei nato tutto nei peccati e vuoi insegnare a noi?». E lo cacciarono fuori. Gesù seppe che l'avevano cacciato fuori, e incontratolo gli disse: «Tu credi nel Figlio dell'uomo?». Egli rispose: «E chi è, Signore, perché io creda in lui?». Gli disse Gesù: «Tu l'hai visto: colui che parla con te è proprio lui». Ed egli disse: «Io credo, Signore!». E gli si prostò innanzi.

atyre: “Më vu ca baltë ndër sytë, u lajta edhe shoh”. Thojn dica ndër Farisenjtë: “Ky njeri nëng është nga Perëndia, sepse nëng ruan të Shtunën”. Të tjerë thojn: “Si mundën një mëkatar të bënë këta mërekuj?”. Dhe ish ndarje në mes të atyre. Ahiera i pyejën të verbrit njetër herë: “Ti çë thua për atë, çë të hapi sytë?”. E ai tha: “Është një profit”. Po Judhinjtë s’dishtin t’e kishin besë se kish qënë i verbër e nani shih, njera çë s’thërritëtin prindët e atij çë nani shih, dhe i pyejtin: “Ky është biri juaj, çë ju thoni se u le i verbër? Si poka nani sheh?”. U përgjegjët in atyre prindët e tij e i thanë: “Na dimi se ky është biri ynë, e se u le i verbër; si nani sheh, nëng e dimi; as dimi kush i hapi sytë. Ai ka vitrat, pyeniatë; ai do të flasë për të”. Këto fjalë thanë prindët e tij, se i trëmbëshin Judhinjvet; sepse Judhinjtë kishin vendosur se ai çë njih atë si Krishti kish t’ish nxjerrë nga sinagoga. Për këtë prindët e tij thanë: “Ka vitrat, pyeni atë”. Thërritëtin ahiera njetër herë njerinë çë kish qënë i verbër, e i thanë atij: “Jipi lavdi Perëndisë! Na dimi se ky njeri është mëkatar”. U përgjegj ai e tha: “Ndëse është mbëkatar, u s’e di; një shërbes di: më parë isha i verbër e nani shoh”. I thanë atij njetër herë: “Çë të bëri? Si t’i hapi sytë?”. Ju përgjegj atyre: “Po ju e thash e s’më kini gjegjur! Pse doni t’e gjegjini njetër herë? Mos edhe ju doni të bëheni dishipul të tij?”. Ahiera ata e shajtin e i thanë: “Ji ti dishipull i tij, na jemi dishipul të Moisiut. Na dimi se Moisiut i foli Perëndia, po këtë nëng e dimi nga është”. Ju përgjegj atyre ai burrë: “E po kjo është e çuditshme, se ju nëng dini nga është, e ai më hapi sytë. Na dimi se Perëndia s’i gjegjën mbëkatarët, po ndëse ndonjë e nderon e bën vlimën e tij, këtë e gjegjën. Çë kur zu jeta, nëng u gjegjë mosnjëherë se ndonjeri i hapi sytë njëi të verbri çë nga të lerit. Ndëse ky s’ish ka Perëndia, s’mund të kish bënë faregjë”. Ata ju përgjegjët in atij: “U leve i tërë ndër mëkatët e do të na mësoh neve?”. Dhe e nxuartin jashtë. E xu Jisui se e kishin nxjerrë jashtë dhe, si e përpoq, i tha: “Ti ke besë tek i Biri i njeriut?”. Ai u përgjegj: “Kush është, o Zot, se të kem besë tek ai?”. E i tha atij Jisui: “Ti e pé atë, është ai çë flet me tij, dhjaj ai është”. E ai i tha: “Kam besë, o Zot!”. Dhe ju përmýs përpara.

## MEGALINARIO

**O Ànghelos evòdà tì kecharitomèni: Aghnì Parthène, chère, kè pàlin erò, chère: o sòs liòs anèsti trüimeros ek tàfu. \* Fotizu, fotizu, \* i nèa Ierusalim; \* i gàr dhòxa Kirü epì sé anètile. \* Chòreve nìn kè agàllu, Sìòn; \* sì dhè, aghnì \* tèrpu, Theotòke, \* en di eghèrsi tù tòku su.**

Ëngjëlli i thërrit Hirplotës: \* Gëzohu, o Virgjërëshë e dëlirë.\* dhe përsëri të thom: gëzohu, \*se yt Bir u ngjall, \* pas tri ditësh nga varri. \*Dritësohu, dritësohu, \* o Jerusallim i ri; \* se lavdia e Zotit leu përmbi tyj. \* Vallëzò nani, dhe ngazëllohu, o Sionë; \*dhe ti, Hyjlindëse \* e dëlirë, gëzohu, \* për ngjalljen e Birit tënd. (H.L.f.7)

L'Angelo diceva alla piena di grazia: “Gioisci, o Vergine pura, ti ripeto: Gioisci! Il tuo Figlio è risorto il terzo giorno dal sepolcro”. Risplendi! Risplendi di luce, nuova Gerusalemme! Poiché la gloria del Signore si è levata sopra di te. Tripudia ora e esulta, Sion, e tu, o pura Madre di Dio, rallegrati nella risurrezione del tuo Figlio.

## KINONIKON

**Sòma Christù metalàvete, pighìs athanàtu ghèfsasthe. Alliluia. (3 volte)**

Kungoheni me kurmin e Krishtit, shijoni burim të pavdekshëm. Alliluia. (3 herë)

Ricevete il Corpo di Cristo, gustate la sorgente immortale. Alliluia. (3 volte)

## DOPO “SÓSON, O THEÓS”

Christòs anèsti... (1 volta)

Krishti u ngjall... (1 herë)

Cristo è risorto... (1 volta)

*Invece di “Dhi’efchòn...” si dice “Christòs anèsti...”*